

(PL) Czujnik dymu mini ze zintegrowaną baterią
(EN) Mini smoke detector with built-in battery
(DE) Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie

OR-DC-637

(PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

ostrzeżenia i uwagi dotyczące bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. Nie dopuść, aby do wnętrza obudowy dostała się woda.
6. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
7. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
8. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
9. Nie testuj czujnika otwartym ogniem.
10. Nie rozpylaj środków zawierających substancje lotne w pobliżu czujnika.
11. Nie pokrywaj urządzenia farbą.
12. Urządzenie powinno być zainstalowane w odległości nie mniejszej niż 1,5 m od nadmuchu klimatyzatora.

Sygnalizatory obecności dymu ze względu na uwarunkowania techniczne (np. możliwość rozładowania baterii, awaria urządzenia, itp.) oraz specyfikę pomieszczeń, w których urządzenia te mogą być montowane, nie zapewniają ochrony przed pożarem, ale znacznie zwiększają prawdopodobieństwo wczesnego wykrycia zagrożenia. Czujnik wykrywa dym tylko w miejscu, w którym został zainstalowany. Stąd należy pamiętać, iż urządzenia te należy testować zgodnie z załączoną instrukcją obsługi oraz dokonywać okresowych przeglądów instalacji wentylacyjnej i kominowej oraz urządzeń mogących wywołać pożar.

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE:

warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Do not immerse the device in water or other liquids. Do not let water get inside the case of the device.
6. Do not operate the device if the housing is damaged.
7. Do not cover the device. Ensure free airflow.
8. The device is intended for indoor use.
9. Do not test the sensor with open fire.
10. Do not spray aerosol containing volatile substances near the sensor.
11. Do not paint the device;
12. The device should be installed at a distance of not less than 1.5 m from the air conditioner fan.

Smoke alarms due to technical conditions (e.g. possibility of battery discharge, device failure, etc.) and the specificity of the rooms, in which these devices can be installed, do not provide protection against fire but significantly increase the probability of early detection of danger. The sensor detects smoke only in the place where it was installed. Therefore, please remember that these devices should be tested in accordance with the enclosed instruction manual and periodical inspections of ventilation and chimney systems and devices that may cause fire.

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG:

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verhindern Sie, dass Wasser in das Gehäuseinnere eindringt.
6. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
7. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
8. Das Gerät ist für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.
9. Testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers.
10. Versprühen Sie nie die Mittel, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe des Melders.
11. Lackieren Sie das Gerät nicht.
12. Das Gerät soll in einem Abstand von mindestens 1,5 m von der Klimaanlage montiert werden.

Die Rauchmelder aufgrund der technischen Eigenschaften (z.B. Möglichkeit der Entladung des Akkus, Ausfalls des Geräts, etc.) und Besonderheiten der Räume, in denen diese Geräte montiert werden können, schützen nicht vor Feuer, sie erhöhen wesentlich die Wahrscheinlichkeit einer frühen Feststellung der Gefahr. Der Melder stellt den Rauch nur dort, wo er montiert wurde, fest. Deswegen soll man dessen bewusst sein, dass man diese Geräte gemäß der beigelegten Bedienungsanweisung testen und Inspektionen von Lüftungs- und Schorsteinanlagen sowie Geräten, die Brand verursachen können, durchführen soll.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/ odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zmieszczono w poniższej instrukcji.

DISPOSAL INSTRUCTIONS



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!



Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/ receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/ collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

ENTSORGUNGSHINWEISE



Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!



Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.



1. Producent.
2. Importer.
3. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.
4. Utylizacja zużytych baterii i akumulatorów.
5. Wyrób zgodny z CE (końcówka roku wprowadzenia oraz numer jednostki notyfikowanej).
6. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.
7. Symbol materiału do recyklingu (papier + tektura).
1. Manufacturer.
2. Importer.
3. Disposal of used electrical equipment.
4. Disposal of used batteries and accumulators.
5. CE-compliant product (the end of the year of introduction and the number of the notified body).
6. Additional documentation and/or user manual.
7. Recycling code (paper + polyvinyl chloride).
1. Hersteller.
2. Importeur.
3. Entsorgung von Elektroaltgeräten.
4. Entsorgung von Altbatterien und Akkus.
5. CE-konformes Produkt (Ende des Jahres der Einführung und Nummer der benannten Stelle).
6. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.
7. Recycling-Code (Papier + Polyvinylchlorid).

Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China	Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China	Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China
Czujnik dymu mini ze zintegrowaną baterią OR-DC-637(S11) DWU nr 024CPR2024-09-18 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	Mini smoke detector with built-in battery OR-DC-637(S11) DoP no. 024CPR2024-09-18 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008	Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie OR-DC-637(S11) Leistungserklärung Nr 024CPR2024-09-18 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008
Zastosowanie: ochrona przeciwpożarowa i zastosowanie wewnątrz pomieszczeń. Deklarację właściwości użytkowych (DWU) nr 024CPR2024-09-18 zamieszczono na stronie importera www.orno.pl	Application: fire safety and indoor use. Declaration of performance (DoP) no. 024CPR2024-09-18 posted on importer's website: www.orno.pl	Anwendung: Brandschutz und Innenanwendung. Leistungserklärung Nr 024CPR2024-09-18 veröffentlicht auf der Website des Importeurs: www.orno.pl

DANE KONTAKTOWE/ CONTACT DETAILS/ KONTAKTINFORMATIONEN

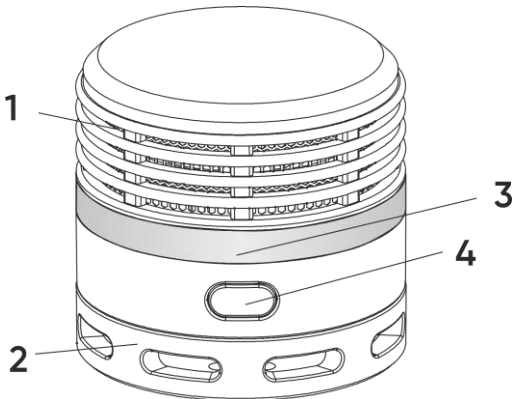
PRODUCENT/ MANUFACTURER/ HERSTELLER:
Ningbo Hi-Tech Park Jabo Electronics Co., Ltd
No.28 Jingsi Road, Xiaogang Beilun, Ningbo 315821 China
IMPORTER/ IMPORTEUR: ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska
www.orno.pl

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Norma	Standard	Norm	PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	3V (zintegrowana bateria litowa typ CR123) 3V (integrated lithium battery type CR123) 3V (integrierte Lithium-Batterie Typ CR123)
Rodzaj czujnika	Type	Art des Melders	fotoelektryczny/ photoelectric/ fotoelektrisch
Poziom dźwięku	Volume level	Lautstärke	≥85dB w odległości 3m/ at distance of 3m/ bei 3m Entfernung
Metoda alarmu	Type of alarm	Alarmtyp	optyczna i dźwiękowa/ visual and sound/ optisch und akustisch
Żywotność baterii	Battery life	Lebensdauer des Akkus	ok. 10 lat/ approx. 10 years/ ca. 10 Jahre
Żywotność sensora	Detector's service life	Lebensdauer des Melders	ok. 10 lat/ approx. 10 years/ ca. 10 Jahre
Pobór prądu (czuwanie)	Power consumption (stand-by)	Stromverbrauch (Stand-by)	≤10uA
Temperatura	Temperature	Temperatur	0°C ~ +50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Ø45 x 42 mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,05 kg

* Producent zastrzega sobie możliwość dokonywanie zmian parametrów technicznych bez uprzedzenia.
* The manufacturer reserves the right to make modifications to technical specification of the device without prior notice.
* Der Hersteller behält sich das Recht vor, die technischen Parameter ohne Vorankündigung zu ändern.

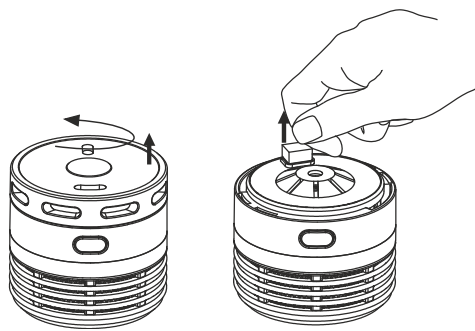
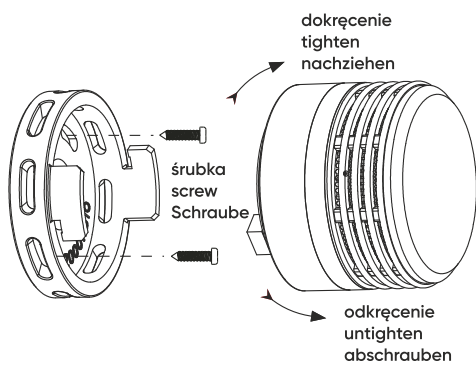
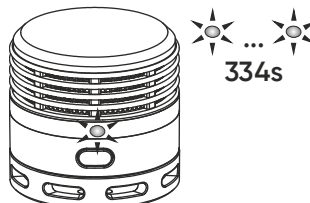
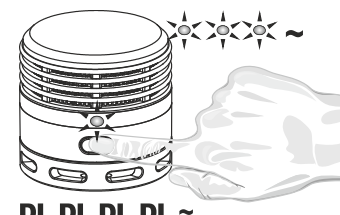
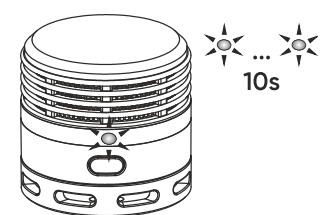
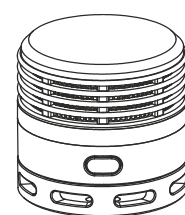
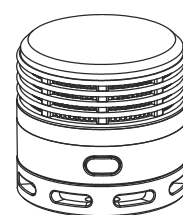
BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU



1. Wlot dymu
2. Podstawa mocująca
3. Dioda LED
4. Przycisk TEST/HUSH

1. Smoke entry
2. Mounting base
3. LED
4. TEST/HUSH button

1. Rauchabzug
2. Montageplatte
3. LED
4. TEST/HUSH- Taste

	 dokręcenie tighten nachziehen śrubka screw Schraube odkręcenie untighten abschrauben	 334s	
rys.2/ fig.2/ Abb.2 włączenie/ turning on/ einschalten	rys.3/ fig.3/ Abb.3 montaż/ installation/ Montage	rys.4/ fig.4/ Abb.4 tryb normalny/ normal mode/ Normal-Modus	
 DI DI DI DI ~	 10s	 DI	 DI DI DI
rys.5/ fig.5/ Abb.5 test	rys.6/ fig.6/ Abb.6 tryb cichy/ silent mode/ Lautlos-Modus	rys.7/ fig.7/ Abb.7 rozładowana bateria/ low battery/ entladene Batterie	rys.8/ fig.8/ Abb.8 awaria/ error/ Fehler

(PL) Czujnik dymu mini ze zintegrowaną baterią

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Umieszczony w urządzeniu czujnik optyczny (fotoelektryczny) wykrywa widzialny dym powstający w bezpłomieniowym, początkowym stadium pożaru. W przypadku wykrycia zagrożenia czujnik uruchamia alarm optyczny (diody LED) oraz akustyczny (syrena o głośności ≥ 85 dB). Urządzenie montuje się na sufitach chronionych pomieszczeń.

WŁĄCZANIE

Odkręć górną pokrywę, usuń niewielki magnes jak na rys. 2. Urządzenie zostało włączone.

Uwaga: Wbudowanej baterii litowej nie należy wymieniać. Żywotność baterii wynosi ok.10 lat.

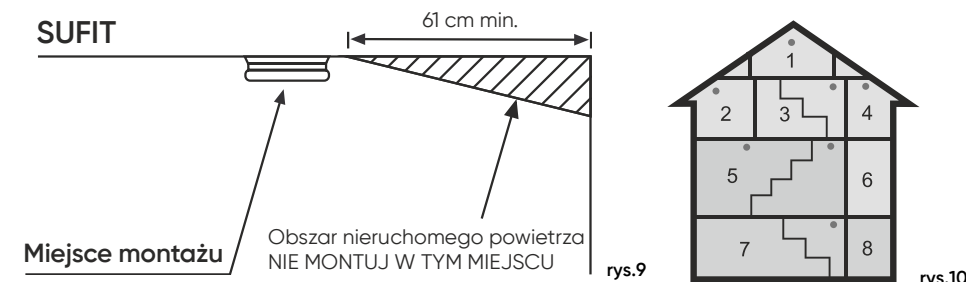
Urządzenie działa prawidłowo, jeżeli dioda LED miga i wydaje ciągły sygnał dźwiękowy podczas przyciśnięcia przycisku "Test/Hush".

Uwaga: Aby wyłączyć zasilanie należy włożyć niewielki magnes z powrotem w miejsce, gdzie się znajdował. Jeżeli dioda LED nie miga i nie następuje sygnał dźwiękowy po przytrzymaniu przycisku Test/Hush, wskazuje to, że urządzenie jest wyłączone.

INSTALACJA

- Wybierz odpowiednie miejsce montażu zgodnie z rys. 9 i 10.
- Przymocuj podstawę do sufitu.
- Założ czujnik i przykręć do podstawy jak na rys. 3.
- Przetestuj za pomocą przycisku TEST/HUSH.

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, czujniki dymu powinny być zainstalowane we wszystkich pomieszczeniach zagrożonych pożarem, a zwłaszcza: w przedpokoju, na klatce schodowej, w pokojach dziennych, sypialniach, w piwnicy, pomieszczeniu magazynowym. Minimalna ilość czujników to przynajmniej jeden na każdą kondygnację umieszczony w holu w pobliżu klatki schodowej oraz sypialni. Wybierając miejsce instalacji należy upewnić się, czy ewentualny alarm dźwiękowy będzie dobrze słyszalny z innych pomieszczeń budynku. Najbardziej odpowiednim miejscem montażu czujnika dymu jest przestrzeń pomiędzy sypialnią, a pomieszczeniami narażonymi na występowanie pożaru. Optymalnie urządzenie powinno być zainstalowane na środku sufitu w odległości 60 cm od każdego wewnętrznego narożnika. Nie należy instalować na szczycie pochylonych sufitów, ponieważ w takim miejscu może gromadzić się powietrze wolne od dymu. Jeżeli sufit nachylony jest pod kątem większym niż 30° i ma całkowitą wysokość do 6 m, należy zachować odległość 30-50 cm od szczytu. Jeżeli nachylenie ma wartość do 45° , czujnik dymu może być zainstalowany na pochylonym suficie.

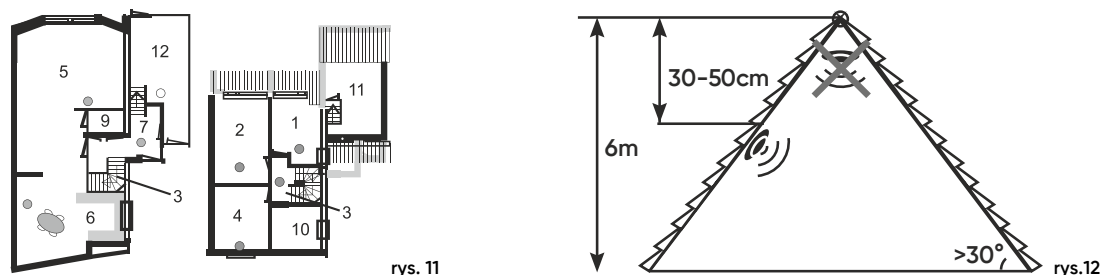


Legenda (dot. rys 10 i rys. 11)

- | | |
|--------------|-------------------------------|
| 1. Sypialnia | 7. Wejście |
| 2. Sypialnia | 8. Biuro |
| 3. Schody | 9. Łazienka |
| 4. Sypialnia | 10. Łazienka |
| 5. Salon | 11. Pomieszczenie gospodarcze |
| 6. Kuchnia | 12. Garaż |

Zalecany poziom ochrony:

- Zalecane miejsce umieszczenia czujnika dymu
- Opcjonalne miejsce umieszczenia czujnika dymu (dodatkowa ochrona)



URZĄDZENIA NIE NALEŻY MONTOWAĆ

- Blisko kuchenek, ogrzewaczy, term, fluoroscencyjnych źródeł światła (np. świetlówka).
- W pobliżu okien, wentylatorów, klimatyzatorów.
- W odległości mniejszej niż 0,9m od pomieszczeń o dużej wilgotności.
- W miejscach narażonych na duże zakurzenie, zapylenie.
- Blisko miejsc, gdzie gromadzi się ciepłe powietrze (w załamaniach dachu, rogach między sufitem a ścianą).
- W trudno dostępnym miejscu.

SPOSÓB MONTAŻU

1. Oddziel podstawę mocującą od korpusu urządzenia obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Zainstaluj czujnik na suficie:
 - wywierć 2 otwory w zaznaczonych punktach,
 - wsuń kołki rozporowe,
 - przymocuj do sufitu podstawę mocującą,
 - ustaw czujnik wzdłuż podłużnych otworów znajdujących się w podstawie mocującej,
 - nanieś czujnik na podstawę, a następnie delikatnie dokręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak aby wpasował się w podstawę.
3. Przetestuj urządzenie wciskając przycisk TEST/HUSH, aby upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo i sygnał dźwiękowy jest dobrze słyszalny.

OBŚŁUGA URZĄDZENIA

1. Funkcjonalność
 - 1.1 Urządzenie jest zdolne do samoregulacji względem długookresowego przesunięcia komory fotoelektrycznej dla zapewnienia długoterminowej stabilności urządzenia
 - 1.2 Tryb normalny: Po poprawnym włączeniu urządzenie przechodzi w tryb normalny. Dioda LED w trybie normalnym miga co 344 sekundy. (rys 4)
 - 1.3 Przycisk TEST (rys. 5)

Długie przyciśnięcie przycisku "Test/Hush" powoduje słyszalny dźwięk alarmu i widoczne miganie diody LED podczas testu. Po zwolnieniu przycisku "Test/Hush" dźwięk alarmowy i miganie zostają przerwane, a urządzenie przechodzi w tryb cichy. Należy powtórzyć kroki opisane powyżej, by wyłączyć tryb cichy.
 - 1.4 Przycisk HUSH – tryb cichy (rys. 6)
 - a) W trybie normalnym należy przycisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk "Test/Hush" – urządzenie przejdzie w tryb cichy.
 - b) W trybie alarmowym należy przycisnąć przycisk "Test/Hush" – urządzenie przejdzie w tryb cichy.
 - c) Cały proces trybu cichego trwa 9 minut.
 - d) W trybie cichym przytrzymaj przycisk "Test/Hush" do czasu, aż usłyszysz alarmowy sygnał dźwiękowy, urządzenie wyłączy tryb cichy i powróci do trybu normalnego.
 - 1.5 Rozładowana bateria (rys. 7)

Przy niskim poziomie baterii (2.4v±0.1v), urządzenie wydaje pojedynczy dźwięk co 55 sekund.
 - 1.6 Nieprawidłowe działanie lub koniec zasilania/żywności urządzenia (rys. 8)

Kiedy urządzenie będzie działało nieprawidłowo czujnik wyda ciągły sygnał dźwiękowy co 50 sekund.

PRZYCISK TEST – służy do testowania urządzenia

Podczas testowania sprawdź, czy dźwięk jest dobrze słyszalny w wszystkich pomieszczeniach sypialnych. Nigdy nie używaj otwartego ognia do testowania urządzenia. Nie przykładaj urządzenia do uszu podczas przeprowadzania testu, gdyż może to spowodować uszkodzenie słuchu. Sugeruje się testowanie urządzenia okresowo przynajmniej raz w tygodniu.

Falszywe alarmy:

Głośny sygnał dźwiękowy oznacza, że czujnik wykrył obecność dymu lub produktów spalania w powietrzu. Zadziałanie sygnalizacji może okazać się jedynie alarmem ostrzegawczym, świadczącym o obecności w powietrzu np. dymu z kuchni podczas gotowania lub pieczenia. Alarm ostrzegawczy wyłączy się automatycznie w momencie, kiedy czujnik przestanie wykrywać dym. W tym celu należy zbierający się wokół czujnika dym rozwiać za pomocą wentylatora lub wietrząc pomieszczenie.

JAK POSTĘPOWAĆ W CHWILI POŻARU

W przypadku wykrycia przez detektor zagrożenia (dymu), czujnik uruchomi: głośny sygnał dźwiękowy oraz zacznie migać czerwona dioda znajdująca się na froncie urządzenia.

1. Opuść pomieszczenie, kierując się ułożonym wcześniej planem ewakuacji.
2. Sprawdź, czy drzwi są gorące. Jeżeli tak opuść pomieszczenie w inny sposób.
3. Trzymaj się jak najbliższej podłogi.
4. Przykryj nos i usta wilgotną szmatką. Oddychaj biorąc krótkie, płytkie wdechy.
5. Nie otwieraj drzwi i okien, chyba że są na drodze awaryjnego opuszczenia domu.
6. Niezwłocznie skontaktuj się ze Strażą Pożarną lub Policją.
7. Jeżeli alarm jest fałszywy sprawdź czy miejsce instalacji jest prawidłowe.
8. Nie wchodź do płonącego pomieszczenia.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. Sygnał alarmowy włącza się bez powodu:
 - Czujnik wrażliwy jest na parę wodną, pył, kurz. Czynniki te mogą wywołać alarm.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zaleca się regularne czyszczenie urządzenia za pomocą miękkiej szmatki. Nie rozpylaj środków czyszczących bezpośrednio na obudowę urządzenia.

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej.

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

(EN) Mini smoke detector with built-in battery

The detector is a high-quality device used to detect smoke in closed spaces and alarming during the occurrence of fire danger. An optical (photoelectric) sensor in the device detects visible smoke produced during the flameless initial stage of a fire. If a danger is detected, the sensor activates an optical (LED diode) and acoustic alarm (siren with a volume of ≥85 dB). The device is mounted on ceilings of protected rooms.

OPERATION

Unscrew the top cover, remove the small magnet as shown in fig. 3. The device is turned on.

Important: Do not replace the built-in lithium battery. The battery life is approx. 10 years.

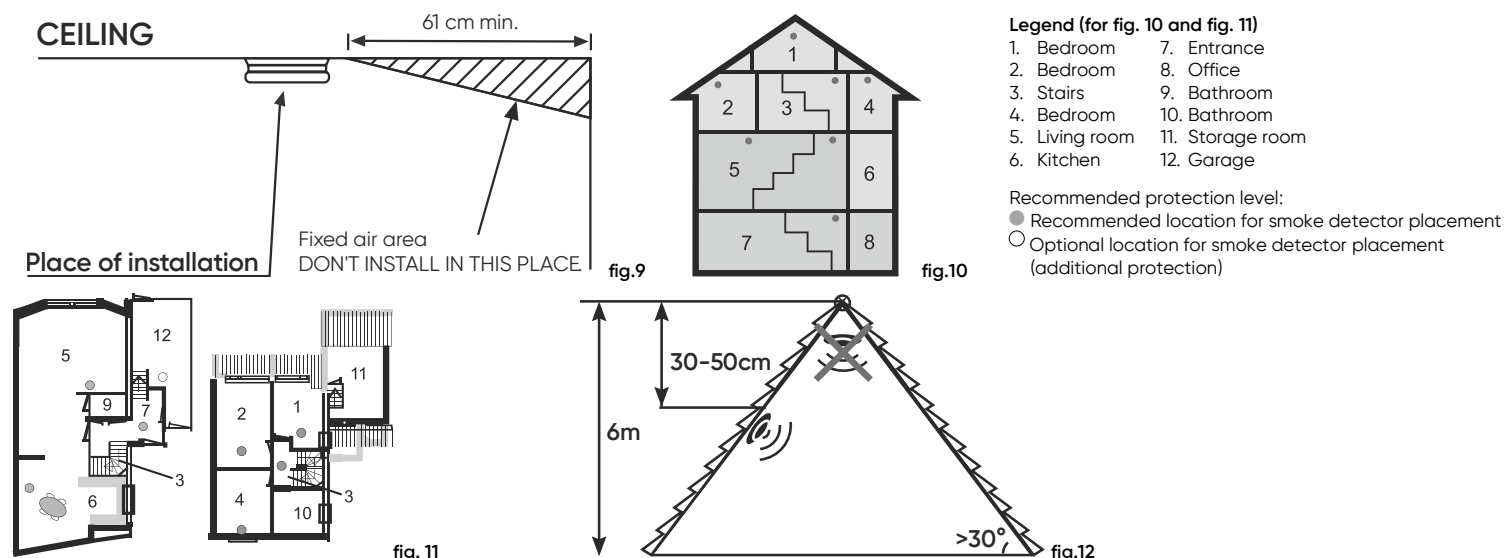
The device works properly when the LED flashes and beeps continuously while the "Test/Hush" button is pressed.

Important: To turn off the power supply, insert the small magnet back into the place where it was located. If the LED does not flash and does not sound when the "Test/Hush" button is held down, it indicates that the device is switched off.

INSTALLATION

1. Select the suitable installation location as shown in fig. 9 and 10.
2. Attach the base to the ceiling.
3. Put the sensor on and screw it to the base as shown in fig. 3.
4. Test with the TEST/HUSH button.

In order to ensure maximum protection, smoke detectors should be installed in all fire endangered rooms, especially: hallways, living rooms, bedrooms, corridors, basements, storage rooms. The minimum number of sensors is at least one per each floor located in the hallway near the stairwell and the bedroom. When choosing the installation location, make sure that any possible sound alarm is clearly audible from other rooms in the building. The most suitable installation location for a smoke alarm is between a bedroom and a room exposed to fire. Ideally, the unit should be installed in the middle of the ceiling at a distance of 60 cm from each internal corner. Do not install on top of slanting ceilings as this may cause smoke free air to accumulate. If the ceiling is inclined at an angle of more than 30° and has a total height of up to 6 m, keep a distance of 30-50 cm from the top. If the slope is up to 45°, the smoke alarm can be installed on the slope ceiling.



DO NOT INSTALL THE DEVICE

- Near cookers, heaters, thermal baths, fluorescent light sources (e.g. fluorescent lamps).
- Near windows, fans, air conditioners, radiators.
- At a distance of less than 0,9 m from premises with high humidity.
- In places exposed to dust.
- Close to places where warm air accumulates (in roof bends, corners between ceiling and wall).
- In an inaccessible place.

METHOD OF INSTALLATION

1. Separate the mounting base from the main unit by turning it counterclockwise.
2. Install the device on the ceiling:
 - drill 2 holes in the marked points
 - slide mounting screws in the wall
 - fasten the mounting base to the ceiling
 - position the sensor along the longitudinal holes on the mounting base
 - place the sensor on the base and then turn it clockwise to fit the base.
3. Test the device by pressing the TEST/HUSH button to make sure the device is working properly and the beep is audible.

OPERATION OF THE DEVICE

1. Functionality

1.1 The device is suitable for self-regulation in relation to the long-term shift of the photoelectric chamber to ensure the long-term stability of the device.

1.2 Normal mode: When the device is correctly turned on, it enters normal mode. The LED in normal mode flashes every 344 seconds. (fig. 4)

1.3 TEST button (fig. 5)

Long pressing of the "Test/Hush" button causes an audible alarm sound and a visible flashing of the LED during the test. When the "Test/Hush" button is released, the alarm sound and flashing are interrupted and the unit goes into silent mode. Repeat the steps above to deactivate the silent mode.

1.4 HUSH button - silent mode (fig. 6)

a) In normal mode, press and hold the "Test/Hush" button for 3 seconds - the device will go into silent mode.

b) In the alarm mode, press the "Test/Hush" button and the unit will go into silent mode.

c) The whole process of the silent mode takes 9 minutes.

d) In the silent mode, hold down the "Test/Hush" button until you hear an alarm tone, the device will exit the silent mode and return to the normal mode.

1.5 Battery replacement (fig. 7)

At low battery level (2.4v±0.1v), the device sounds single every 55 seconds.

1.6 Incorrect operation or end of power supply/life of the device (fig. 8)

If the device is not working properly the sensor will beep continuously every 50 seconds.

TEST BUTTON - serves for testing the device

When testing, make sure that the sound is clearly audible from all bedroom. Never use open flames to test the device. Do not place the device on your ears during the test, as this may cause hearing damage. It is suggested to test the device periodically at least once a week.

False alarms:

A loud beep indicates that the sensor has detected the presence of smoke or combustion products in the air. Activation of the signalling device may only be a warning alarm, indicating the presence of smoke from the kitchen during cooking or baking. The warning alarm will automatically switch off when the sensor stops detecting smoke. For this purpose, the smoke collected around the sensor should be blown away by means of a fan or by ventilating the room.

HOW TO ACT IN THE EVENT OF A FIRE

If the detector discovers a threat (smoke), the detector will activate: a loud acoustic signal and the red LED on the front of the device will flash.

1. Leave the room in accordance with a pre-established evacuation plan.
2. Check if the door is hot. If so, leave the room in another way.
3. Stay as close to the floor as possible.
4. Cover your nose and mouth with a damp cloth. Breathe by taking short, shallow breaths.
5. Do not open doors and windows unless they are on their way out of the house in an emergency.
6. Immediately contact the Fire Department or the Police.
7. If the alarm is false, check that the installation site is correct.
8. Don't go into a burning building.

PROBLEM SOLVING

1. The alarm signal is activated for no reason:
 - The sensor is sensitive to steam and dust. These factors can trigger an alarm.

CLEANING AND MAINTENANCE

It is recommended to clean the device regularly with a soft cloth. Do not spray cleaning agents directly onto the housing of the device.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team.

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 05:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

(DE) Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie

Das Gerät dient zur Überwachung von geschlossenen Räumen im Hinblick auf Rauch und zur Alarmierung bei der Feststellung einer Brandgefahr. Der optische (fotoelektrische) Fühler, der sich im Gerät befindet, ermittelt den sichtbaren Rauch, der in der flammenlosen Anfangsphase des Brandes entsteht. Stellt der Melder eine Gefahr fest, startet er einen optischen (LED) und akustischen Alarm (Sirene mit einer Lautstärke von 185 dB). Das Gerät wird an die Decke in den geschützten Räumen befestigt.

EINSCHALTEN

Schrauben Sie die obere Haube ab, nehmen Sie einen kleinen Magnet ab - siehe Abb. 3. Das Gerät wurde eingeschaltet.

Anmerkung: den eingebauten Lithium-Ionen-Akkumulator darf man nicht wechseln. Lebensdauer des Akkumulators beträgt ca. 10 Jahre.

Das Gerät funktioniert richtig, wenn die Diode blinkt und bringt einen Signalton beim Drücken der Taste „Test/Hush“ hervor.

Anmerkung: Um die Stromversorgung zu trennen, bringen Sie den kleinen Magnet an seinen Ort zurück. Blinkt die Diode nicht und wird kein Signalton beim Drücken der Taste „Test/Hush“ hervorgerufen, ist das Gerät ausgeschaltet.

MONTAGE

1. Wählen Sie die richtige Stelle der Montage gemäß der Abb. 9 und 10.
2. Befestigen Sie die Basis an die Decke.
3. Bringen Sie den Melder an und schrauben Sie ihn an die Basis an - siehe Abb. 3.
4. Prüfen Sie das Gerät, indem Sie die Taste TEST/HUSH drücken.

Um den höchsten Schutz zu sichern, sollen die Rauchmelder in allen durch Feuer gefährdeten Räumen montiert werden, insbesondere in: Fluren, Treppenhäusern, Wohnzimmern, Schlafzimmern, Kellern, Lagern. Die Minimalzahl von Rauchmeldern ist mindestens ein Melder in jeder Etage, der Melder soll sich im Flur in der Nähe vom Treppenhaus und Schlafzimmer befinden. Bei der Wahl einer Montagestelle vergewissern Sie sich, dass ein eventuelles Alarmsignal auch in anderen Räumen im Gebäude hörbar sein wird. Die richtigste Montagestelle des Rauchmelders ist der Bereich zwischen dem Schlafzimmer und den Räumen, die dem Brand ausgesetzt sind. Optimal soll das Gerät in der Mitte der Decke, 60 cm weit von jeder Ecke des Raumes, montiert werden. Man soll den Melder nicht oben an den schrägen Decken montieren, weil es dort die rauchfreie Luft ansammeln kann. Beträgt der Neigungswinkel der Decke mehr als 30° und die Gesamthöhe bis zu 6 m, soll man einen Abstand von 30-50 cm von der Spitze halten. Beträgt der Neigungswinkel bis zu 45°, kann der Rauchmelder an der schrägen Decke montiert werden.

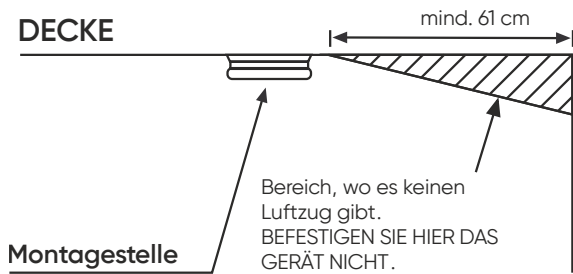


Abb.9

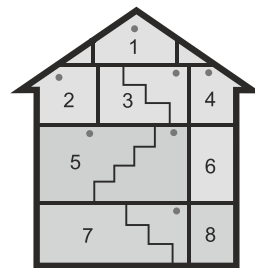


Abb.10

Legende (für die Abb. 10 und 11)

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1. Schlafzimmer | 7. Eingang |
| 2. Schlafzimmer | 8. Büro |
| 3. Treppe | 9. Badezimmer |
| 4. Schlafzimmer | 10. Badezimmer |
| 5. Wohnzimmer | 11. Wirtschaftsraum |
| 6. Küche | 12. Garage |

Empfohlener Schutzgrad:

- Empfohlener Standort des Rauchmelders
- Optionaler Standort des Rauchmelders (zusätzlicher Schutz)

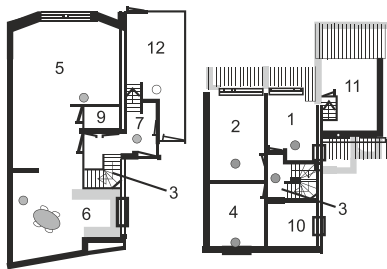


Abb. 11

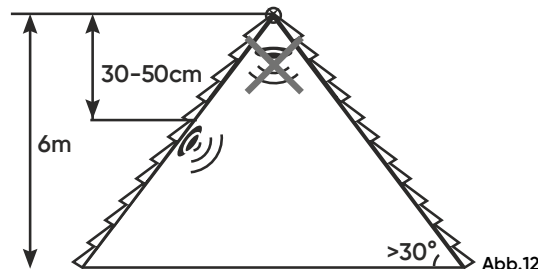


Abb.12

DAS GERÄT SOLL MAN NICHT MONTIEREN

- In der Nähe von Herden, Erhitzern, Wasserboilern, fluoreszierenden Lichtquellen (z.B. Leuchtstoffröhren).
- In der Nähe von Fenstern, Ventilatoren, Klimaanlage.
- In einer Entfernung von weniger als 0,9m von Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- In Räumen, in denen es viel Staub gibt.
- In der Nähe von Räumen, wo sich die warme Luft ansammelt (in Dachwinkeln, in Ecken zwischen der Decke und der Wand).
- An einer schwer zugänglichen Stelle.

MONTAGE

1. Trennen Sie die Befestigungsbasis von dem Körper des Geräts, indem Sie die Basis entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2. Bringen Sie den Melder in der Decke an:
 - Bohren Sie 2 Löcher an den markierten Stellen
 - Stecken Sie die Dübel hinein
 - befestigen Sie die Befestigungsbasis an die Decke
 - platzieren Sie den Melder entlang der länglichen Montagelöcher, die sich in der Befestigungsbasis befinden
3. bringen Sie den Melder an die Basis an, schrauben Sie dann sorgfältig im Uhrzeigersinn so fest, dass er sich in die Basis richtig einpasst.
3. Testen Sie das Gerät, indem Sie die Taste TEST/HUSH drücken, um sich zu vergewissern, dass das Gerät richtig funktioniert und der Signalton gut hörbar ist.

HANDHABUNG DES GERÄTS

1. Funktionalität

1.1 Das Gerät ist zur Selbstregulierung im Falle einer Verlagerung der Photozelle fähig, um eine langfristige Stabilität des Geräts zu sichern.

1.2 Normal-Modus: Nach dem korrekten Einschalten des Geräts geht es in den Normal-Modus über. Die LED im Normal-Modus blinkt alle 344 Sekunden. (Abb. 4)

1.3 TEST-Taste (Abb. 5)

Durch langes Drücken der Taste "Test/Hush" ertönt ein akustischer Alarm und die LED blinkt während des Tests sichtbar. Wenn die "Test/Hush"-Taste losgelassen wird, werden der Alarmton und das Blinken beendet und das Gerät geht in den Lautlos-Modus über. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte, um den Lautlos-Modus zu deaktivieren.

1.4 HUSH-Taste – Lautlos-Modus (Abb. 6)

a) Drücken Sie im Normal-Modus die "Test/Hush"-Taste und halten Sie sie 3 Sekunden lang gedrückt – das Gerät schaltet in den Lautlos-Modus.

b) Drücken Sie im Alarmmodus die Taste "Test/Hush" – das Gerät geht in den Lautlos-Modus über.

c) Der gesamte Vorgang im Lautlosmodus dauert 9 Minuten.

d) Halten Sie im Lautlos-Modus die "Test/Hush"-Taste gedrückt, bis Sie einen Signalton hören; das Gerät schaltet den Lautlos-Modus aus und kehrt in den Normal-Modus zurück.

1.5 Entladener Akku (Abb. 7)

Bei schwachem Akku (2.4v±0.1v) ertönt ein Signal pro 55 Sekunden.

1.6 Falsches Funktionieren oder Ende der Versorgung / Lebensdauer des Geräts (Abb. 8)

Funktioniert das Gerät falsch ertönt ein andauerndes Signal einmal pro 50 Sekunden.

DIE TASTE TEST dient zum Testen des Geräts

Prüfen Sie beim Testen, ob der Signalton in allen Schlafzimmern gut hörbar ist. Nutzen Sie nie offenes Feuer zum Testen des Geräts. Halten Sie nie das Gerät an Ihr Ohr während des Tests, weil dies zur Hörschädigung führen kann. Es wird empfohlen, das Gerät zyklisch mindestens einmal pro Woche zu testen.

Falsche Alarme:

Ein lauter Signalton bedeutet, dass der Melder die Anwesenheit des Rauches oder der Verbrennungsprodukte in der Luft festgestellt hat. Es ist möglich, dass der Alarm nur eine Warnung ist und davon zeugt, dass der Rauch z. B. aus der Küche, der beim Kochen oder Braten entstanden ist, in der Luft anwesend ist. Der Alarm schaltet automatisch aus, wenn der Melder keinen Rauch mehr feststellt. Deswegen soll man den Rauch, der in der Nähe vom Melder ansammelt, auseinander wehen, indem man einen Ventilator nutzt oder den Raum lüftet.

VERHALTEN IM BRANDFALL

Stellt der Detektor eine Gefahr (Rauch) fest, bringt der Melder einen lauten Signalton hervor und blinkt die rote Diode, die sich vorn befindet.

1. Verlassen Sie den Raum und richten Sie sich nach dem vorher vorbereiteten Rettungsplan.

2. Prüfen Sie, ob die Tür heiß ist. Falls ja, verlassen Sie den Raum auf andere Weise.

3. Halten Sie sich möglichst nah am Fußboden.

4. Decken Sie die Nase und den Mund mit einem feuchten Lappen. Atmen Sie in kurzen und flachen Atemzügen.

5. Öffnen Sie weder Tür noch Fenster, es sei denn, Sie sind auf dem Weg der Evakuierung.

6. Rufen Sie die Feuerwehr oder Polizei unverzüglich an.

7. Ist der Alarm falsch, prüfen Sie, ob die Montagestelle richtig ist.

8. Gehen Sie nicht in den brennenden Raum hinein.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

1. Das Alarmsignal ertönt ohne Grund:

– Der Melder ist empfindlich auf Wasserdampf, Staub. Diese Faktoren können einen Alarm auslösen.

WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen.

Hinweisen in Bezug auf Betrieb:

– Testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers,

– Versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts,

– Versprühen Sie nie die Mitteln, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe vom Melder,

– Verhindern Sie, dass das Wasser ins Gerät gelangt,

– Lackieren Sie das Gerät nicht,

– Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander,

– Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienst-Team.

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter www.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.